

Teatro

"El coronel": ante todo es latinoamericano

El uruguayo Jorge Curi, director y adaptador de "El coronel no tiene quien le escriba", de García Márquez, habla del montaje que pronto visitará Chile con el Teatro Circular.



Mercedes Bahr y Jorge Curi.



Walter Breyer y su gallo, en el rol protagonista de la creación de García Márquez.

C omo mucha producción el Teatro Circular de Montevideo ha preparado su visita a Chile que se realizará desde el 15 de enero con "El coronel no tiene quien le escriba", de Gabriel García Márquez.

Su director es el DCIUS para esta versión de Mercedes Bahr y Jorge Curi, una pareja íntima de prestigio latino en Uruguay, reconocidos en general.

Este montaje fue, quizá, el más atrevido durante su reciente participación en el Cuarto Festival de Teatro Bilingüe de Cádiz, España. Impuso la solemnidad, el profesionalismo y lo bello. La centralidad del actor, su voz y su cuerpo. En el marco de ese encuentro conversamos con estos personajes del teatro latinoamericano, que se relacionan en Chile con los importantes grupos uruguayos: El Ojo pinto.

Curi se divierte, con el actor uruguayo en apuro, como si fuera un profesor de monodrama, cuando dice: "en una cosa que nos llevó mucho tiempo". "Todo el tiempo que incluso demandó García Márquez en darme la autorización. En el momento de la lectura y no de la creación de la respuesta".

Para llevar a escena el "Coronel", ese hombre aplastado por la opresión de un cura que lo alivia de su miseria material, hubo varios motivos para los uruguayos. "La idea de la lectura del 'Coronel' es la institución del acto que me interesa hacer en el teatro de la narración como un elemento dramático, de trabajar una obra en que el personaje dialogue de la manera convencional y que también valore el género narrativo y lo expone dentro de la misma situación en la que está el personaje. Con esta metodología, puede decir que es bastante novedoso de la manera que lo practicamos. Creo que hemos tomado del lenguaje del cine y la narrativa latinoamericana una forma que había perdido el teatro".

Sobre la elección de la obra, recuerda que "en Uruguay se vive fuera la destitución y la muerte... la imagen de ese Coronel con esa presunción y autoridad, con esa dignidad (con que sobrevive ese entorno de agonía y repugnancia, con tanta inhumanidad). Más que uruguayo, nos remite a latinoamericano. Uruguay había estado demasiado tiempo a Latinoamérica".

El texto se armó a partir de una selección de textos de García Márquez, según cuenta Mercedes Bahr. "Se tomaron los textos y se los dio a los actores, pero a partir de eso se fundieron el texto y la armonía de ciertos personajes con el lenguaje del actor".

Encaberen el elenco Walter Breyer, en el rol central, y Natalia Quijano en su mujer. Antes de Santiago, "El coronel no tiene quien le escriba" habrá viajado Madrid, Burgos, Santiago de Compostela, El Escorial, Mérida y Salinas. Durante un año y medio estuvo en circuitos en Montevideo. "Nos interesa que el público del extranjero se comunique tanto con la obra como ocurre en Uruguay", afirma Curi.

Es posible que el propio García Márquez esté presente también durante el estreno en Chile de su obra. Ya fue oportunamente invitado.

Y es el teatro no hay regalo.

■ En Cádiz, España, Carmen Mera O.

"El coronel", ante todo es latinoamericano [artículo] Carmen Mera O.

AUTORÍA

Mera O., Carmen

FECHA DE PUBLICACIÓN

1989

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"El coronel", ante todo es latinoamericano [artículo] Carmen Mera O. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile